

ОСОБЕННОСТИ МЕЖПОКОЛЕНЧЕСКОГО ДИСКУРСА И ПОДХОДОВ К ЕГО ИЗУЧЕНИЮ В АМЕРИКАНСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

PECULIARITIES OF INTERGENERATIONAL DISCOURSE AND APPROACHES TO ITS ANALYSIS IN AMERICAN LANGUACULTURE

Е.Ю. Садовская

J.Yu. Sadovskaya

Минский государственный лингвистический университет
Минск, Беларусь

Minsk State Linguistic University
Minsk, Belarus

e-mail: sadovskaya@sbmt.by

Межпоколенческое взаимодействие в разных лингвокультурах обладает определенной страновой спецификой. Определенные индикаторы, маркирующие подобное взаимодействие, позволяют группировать эмпирический материал, выявлять сходства и различия и формировать представление о той или иной особенности вербальной интеракции различных поколений. В американской лингвокультуре данное проблемное поле также вызывает большой интерес, однако подходы к изучению и практическому применению результатов отличаются от подходов в других странах.

Ключевые слова: межпоколенческий дискурс; генерация; американская лингвокультура; маркер.

Intergenerational discourse in different languacultures has a specific country nature. Particular markers of this kind of interaction allow to separate the materials under study and form an opinion regarding this or that peculiarity of the verbal interaction of different generations as well as compare such peculiarities in different languacultures.

Keywords: intergenerational discourse; generation; American languaculture; marker.

Коммуникация в XXI веке представляется гораздо более сложным процессом в сравнении с предыдущими историческими периодами. Технологии значительно ускоряют вербальное взаимодействие, трансформируют как словесную, так и невербальную и графическую манеру изложения сообщения, а также упрощают формат общения. Вместе с тем эмпирический материал демонстрирует сохранение определенных коммуникационных шаблонов взаимодействия некоторых групп, в частности, представителей различных поколений. Подобное взаимодей-

стве в американской лингвокультуре характеризуется определенной спецификой. Также обладают определенными особенностями и подходы

к изучению данной проблематики и применению результатов.

Прежде всего, при широко распространенном стереотипе о приветливости, улыбчивости и внешней доброжелательности американской лингвокультуры примеры из корпуса и Интернета действительно часто демонстрируют вышеназванные положительные характеристики, в частности, похвалу, поддержку, одобрение и уважение одного поколения по отношению к другому: «Я знаю много молодых людей, и они гораздо лучше осведомлены о политике, чем люди моего поколения в их возрасте. Большинству из них просто нужна достойная работа, чтобы они могли купить машину и собственный дом. Я больше верю в грядущее поколение, чем в те поколения, которые допустили этот беспорядок» [1]. Вместе с тем материал демонстрирует непривычные прямоту и резкость общения, отсутствие доброжелательности, достаточно частые и ясно озвученные обвинения одного поколения другим: «Это часть многих различий вашего поколения. Ленивые, эгоистичные и необразованные! Всегда ищете легкий выход и обвиняете других» [1]. Достаточно часто встречаются примеры критического отношения поколения к самому себе и осознание важности постановки цели жизни поколения: «Больше всего я хочу, чтобы наше поколение было примером для жизни. Когда мы были молодыми, взрослые говорили: «Дети – наше будущее», и они говорили о нас. Давайте тогда жить в соответствии с этой идеей и добиваться успеха, для них, но в большой степени для будущих поколений и для нас самих» [1].

Следует отметить, что традиционно уважительное отношение более молодого поколения по отношению к старшему, ожидаемое в американской культуре, в примерах также часто отсутствует. Вместе с тем культурные стереотипы, подразумевающие более критичное отношение старшего поколения по отношению к младшему, также широко представлены в различных источниках. Анализ примеров проводился с использованием таких маркеров, как *my generation* (мое поколение), *your generation* (твое/ваше поколение), *our generation* (наше поколение), позволяющих выделить целый спектр примеров как из материалов, представленных в сети Интернет, так и из корпуса современного американского английского языка (COCA). Данные маркеры межпоколенческого дискурса являются также репрезентативными с количественной точки зрения, так как выделяют достаточно многочисленные подборки речевых фрагментов, иллюстрирующих вербальные интеракции разных поколений, например, количество подобных примеров в американском

корпусе для маркера *your generation* составляет 427 вхождений, в то время как количество примеров, выделяемых по таким манифестаторам, как *my generation* и *our generation*, составляют, соответственно, 1832 и 1120.

Американские специалисты, занимающиеся изучением межпоколенческого вербального взаимодействия, концентрируются на двух аспектах: выявлении особенностей каждого поколения и нахождении сходств различных поколений вместо широко распространенного подхода выявления различий, полагая, что эффективное общение и построение конструктивного диалога между поколениями возможно только при обращении к общим чертам и сходных интересам разных поколений. В частности, М. Сивер полагает, что: «Никакой разговор о поиске сходств между поколениями не будет полным, если мы не будем уважать различия между людьми, относящимися к одному поколению. Люди одного поколения могут иметь самые разные поведенческие или коммуникативные особенности, основные ценности, факторы мотивации, могут происходить из уникальной географической территории и принадлежать к уникальной местной культуре, религии, иметь уникальную систему убеждений, социально-экономический статус, выделяться по языку, полу, этнической принадлежности и т.д.» [2]. По его мнению, необходимо менять отношение к различиям, так как: «Различия как внутри, так и между поколениями реальны, поэтому вместо того, чтобы воспринимать их как нечто разрушительное, предпочтительнее воспринимать их как метки уникального путешествия, способы для того, чтобы учиться друг у друга, или как методы, позволяющие больше узнать о том, на что на самом деле способно человечество» [2]. Аналогичные точки зрения высказывают Д. Вотепка, Э. Эндел и др., справедливо полагая, что: «Не существует одного идеального способа общения разных поколений. У всех разные нормы... Эти различия создают много проблем, потому что они очень ярко выражены...» [3].

Еще одной особенностью американского подхода является также практическая направленность проводимых исследований, так как результаты должны быть использованы в деятельности компаний, предприятий и различных организаций, персонал которых представляет пять различных поколений, соответственно, остро стоит вопрос о повышении эффективности коммуникации. Проводимые исследования сопровождаются рекомендациями по повышению эффективности вербального взаимодействия посредством использования определенных стратегий и тактик общения, учета психологических характеристик и коммуникативных особенностей каждого из поколений, например, «учитывать наличие различных форм общения, степень формальности общения,

различных ценностей разных поколений, различных ценностей на рабочем месте, слушать не только, что говорят, но и как говорят, учитывать чувствительные темы, выбирать правильные слова и использовать их в правильный момент», а также помнить, что «мудрость приходит с возрастом, а упорство свойственно молодости» [4].

Таким образом, анализ примеров, взятых из корпуса современного американского английского языка и сети Интернет, формирует картину вербального взаимодействия представителей различных поколений на основе анализа примеров, содержащих маркеры *my generation* (мое поколение), *your generation* (твое/ваше поколение), *our generation* (наше поколение) в американской лингвокультуре. Это создает пространство для сравнения подобного взаимодействия в различных лингвокультурах. Подходы американских исследователей отличаются направленностью на поиск сходств, а не различий поколений, а также практическим вектором, возможностью использования результатов исследований в деятельности компаний и организаций и разработкой практических рекомендаций для улучшения качества вербального взаимодействия разных поколений.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Corpus of Contemporary American English [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/coca/> (дата обращения: 10.01.2021).
2. Seaver M. Finding Generational Similarities to Improve Communication. [Электронный ресурс] // Conscious Connection. URL: <https://www.consciousconnectionmagazine.com/2020/12/generational-similarities/#:~:text=People%20born%20into%20a%20generation%20can%20have%20very,also%20possible%20there%20are%20distinct%20differences%20across%20generations> (дата обращения: 11.01.2021).
3. Wotapka D. How to Communicate with Multiple Generations [Электронный ресурс] // Journal of Accountancy. URL: <https://www.journalofaccountancy.com/newsletters/2019/apr/communicate-multiple-generations.html> (дата обращения: 13.01.2021).
4. Andal E. 8 Communication Skills To Overcome The Communication Gap [Электронный ресурс]. URL: <https://www.lifehack.org/articles/communication/8-communication-skills-overcome-the-generation-gap.html> (дата обращения: 14.01.2021).